

¿Huecos parásitos o predicados complejos?*

Pascual José Masullo

Universidad Nacional de Río Negro

1. Introducción

El análisis estándar que se ha propuesto en el marco de la gramática generativa para las oraciones ilustradas en (1), tanto en inglés como en las lenguas romances y, en particular, el español, se ha valido de un “hueco parásito” [hp], es decir, una categoría vacía dependiente (o “parásita”) de una huella de movimiento A-barra (Chomsky 1982, Kayne 1983, Contreras 1984, Chomsky 1986b, etc.). En (1), el único movimiento que se ha producido es el del interrogativo *what / qué* desde la posición ocupada por la huella [h]. En cambio, no ha habido movimiento desde la posición de [hp]¹:

- (1) What_i did John file h_i without signing [hp]_i?
 ‘¿Qué_i archivó h_i Juan sin firmar [hp]_i?’

De no haber movimiento A-barra, el hueco parásito no puede ser legitimado. En (2a) no ha habido operación de movimiento alguno. En (2b) el movimiento involucrado en la voz pasiva es A (argumental) y no A-barra (es decir, no existe una relación de operador-variable), de ahí la agramaticalidad de las oraciones en (2)²:

- (2) a.*John filed the document without signing.
 (Cf. John filed the document without signing it)
 ‘Juan archivó el documento sin firmar.’
 (Cf. Juan archivó el documento sin firmarlo)

* Dedico este modesto estudio a dos grandes de la gramática del español, María Lluïsa Hernanz y José María Brucart, colegas, amigos y maestros.

¹ Para nuestros fines, no es necesario reformular en términos de copias (Chomsky, 1995, etc.) las representaciones con huellas.

² Como se demostrará, las contrapartidas en español sí son gramaticales, por las razones que se esgrimirán en este trabajo.

- b. * The document_i was filed h_i without signing.
 ‘El documento_i fue archivado h_i sin firmar.’

Por otro lado, se ha propuesto que en las lenguas romances los huecos parásitos también pueden legitimarse mediante clíticos (Tellier 1991, para el francés; Campos 1991, para el español), como se ejemplifica en (3)³:

- (3) Juan lo_i archivó sin firmar [hp]_i

Sin embargo, el propósito de este trabajo es argumentar en contra del análisis de (3), es decir, en contra de la propuesta de que los clíticos legitiman huecos parásitos. Esto resulta evidente una vez comprendida la verdadera naturaleza de la frase preposicional introducida por *sin* en (3), y una vez que hayamos comprobado que el objeto implícito de *firmar* no requiere de legitimación adicional por parte de una cadena de A-barra o por parte de un clítico. Específicamente, proponemos que en (3) se establece una relación de operador-variable como en las denominadas construcciones *tough*, cuyo análisis pasamos a resumir en la siguiente sección.

2. Construcciones *tough*

Consideremos la siguiente oración en inglés con su contrapartida en español:

- (4) This problem is hard / tough to solve.
 ‘Este problema es difícil de solucionar / resolver.’

Chomsky (1986a) adopta para oraciones del tipo (4) una representación sintáctica en la que un operador vacío liga una variable, la huella que deja su movimiento, como en (5) y en (6)⁴:

- (5) This problem_i is hard / tough [_{SC} OP_i [_{SF} to PRO_{arb} solve h_i]]
 (6) Este problema_i es difícil de [_{SC} OP_i [_{SF} PRO_{arb} solucionar h_i]]

³ Aquí sólo nos centramos en el español.

⁴ En español, (6) tiene contrapartida con pronombre reasuntivo: *Este problema es difícil de solucionarlo*.

Es importante destacar que para Chomsky *hard / tough to solve* en inglés y *difícil de solucionar / resolver* en español constituyen predicados (más en particular, adjetivos) complejos, similares a *unsolvable* en inglés e *insoluble, difícilmente solucionable o de difícil solución* en español. Sobre esta base demostramos en las secciones subsiguientes que *sin firmar* en (1), (2) y (3) también debe analizarse como predicado complejo, por lo que podemos prescindir de un análisis en términos de huecos parásitos.

Antes de proseguir con nuestro análisis, debemos hacer hincapié en el importante hecho de que en español la cláusula no finita en las construcciones *tough* va introducida por la preposición liviana *de*, lo cual no es para nada casual: la misma se usa en otros predicados complejos como *bien de dinero, ancho de espaldas*, etc. También deben señalarse las siguientes alternancias: *de primavera / otoño ~ primaveral / otoñal; de barrio ~ barrial*, así como las frases del tipo (*No soy*) *de levantarme temprano*, todas ellas introducidas por la misma preposición liviana, *de*. Los predicados preposicionales que aquí nos ocupan contienen un verbo con su correspondiente estructura argumental, por lo que entonces habrá que proponer una relación de OP-variable: *difícil de solucionar / resolver = difícilmente solucionable*, como ya se ha señalado. Lo mismo se aplica a frases como *sin terminar / concluir (= inconcluso), a medio hacer, por hacer, a estrenar* (ver Bosque 1990, Hernanz 1999).

3. Nueva propuesta

3.1 Introducción

Como se ha anticipado, proponemos aquí que en las oraciones (1), (2) y (3) podemos prescindir de un análisis que apele a un hueco parásito. Mas bien, la frase preposicional *sin firmar* constituye un predicado complejo al igual que *difícil de resolver* en la oración (4), por lo que podemos extender a estos casos el análisis de (5) y (6), es decir, la categoría vacía en posición de objeto de *firmar* es una variable ligada por un operador vacío, aparezca ésta en una oración interrogativa o no:

- (7) a. Juan_j lo_i archivó sin [_{SC} OP_i [_{SF} PRO_{arb/j} firmar h_i]]
 b. Juan_j lo_i archivó sin [_{SC} OP_i [_{SF} PRO_j firmar lo_i]] (con reasuntivo)

3.2 Justificación

El análisis de (7) sin huecos parásitos encuentra justificación en las siguientes consideraciones. En primer lugar, resulta crucial aclarar que la presencia del clítico no es necesaria para que la construcción sea gramatical, como se muestra en (8a) y su contrapartida pasiva (8b):

- (8) a. Juan archivó el informe sin firmar. (*contra* Campos 1991)
 b. El informe fue archivado sin firmar. (*pace* Campos 1991)

En segundo término, resulta imprescindible analizar la frase preposicional introducida por *sin* como un elemento predicativo, ya sea primario (9a), o secundario (9b), y no como un adjunto oracional, cuestión descuidada en los análisis anteriores. Este análisis se ve corroborado por la posibilidad de reanalizar la frase preposicional con el verbo (como en 9b), al igual que en otros casos de predicativos en español (Demonte 1991, Demonte y Masullo 1999, etc.).

- (9) a. El informe está / quedó sin firmar.
 (complemento predicativo subjetivo)
 b. El secretario encontró sin firmar todos los informes.
 (adjunto predicativo objetivo)
 c. Quiero todos informes sin firmar.
 (complemento predicativo objetivo)
 (= Quiero que todos los informes estén sin firmar)
 d. Quiero la carne a medio cocer.
 (complemento predicativo objetivo)
 (= Quiero que la carne esté a medio cocer).

Con verdaderos adjuntos más “altos” no encontramos la posibilidad de un objeto sobreentendido, justamente porque no se trata de un elemento predicativo legitimado dentro de la frase verbal:

- (10) ?? Esta es la botella que Juan rompió después de usar.
 (Cf. Esta es la botella que Juan rompió después de usarla)

La frase adverbial *después de usar*, legitimada por T y no dentro de la frase verbal, no puede interpretarse como un predicativo; por otra parte, no existen predicados complejos encabezados por adverbios como *después (de)*, *antes (de)*, etc. o por preposiciones como *hasta*, *desde*, etc., como se verá más adelante.

En tercer lugar, la frase preposicional es equivalente en muchos casos a una única pieza léxica, como se ve en las paráfrasis de (b), en (11) y (12), lo que da mayor sustento a nuestro análisis en términos de un predicado complejo que resulta del reanálisis.

- (11) a. Dejaron el juego de té sin tocar.
- b. Dejaron el juego de té intacto.
- (12) a. Juana come la carne sin cocer.
- b. Juana come la carne cruda.

De hecho, mientras que el español tiende a utilizar un predicado complejo preposicional, el inglés recurre a un adjetivo pasivo negado mediante el prefijo *un-*:

- (13) a. Tuvo que ponerse la camisa sin lavar / planchar.
- b. He had to wear his shirt unwashed / unironed.

Lo mismo se aplica a los otros predicados complejos preposicionales. En inglés, el mejor equivalente sigue siendo un participio pasivo, modificado o no, o bien un adjetivo; a veces, un infinitivo simple, como en (15):

- (14) a. Entregó el artículo a medio terminar.
- b. He submitted his article half-finished.
- (15) a. Todavía quedan muchos libros por leer.
- b. There are still lots of books to be read / to read.
- (16) a. Se puso un vestido a estrenar.
- b. She wore a brand-new dress.

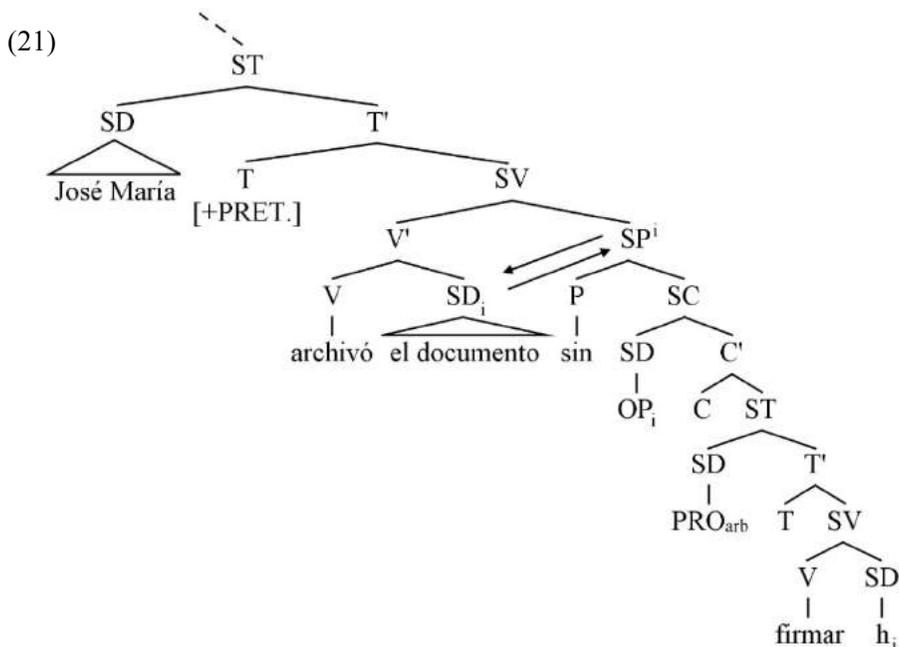
Por lo tanto, el mejor equivalente en inglés de las oraciones que nos ocupan no contiene un hueco parásito. *Guardaron el documento sin firmar* debe traducirse como *They filed the document unsigned* y no como *They filed the*

document without signing. La desafortunada traducción de las oraciones en cuestión ha dado lugar a un análisis erróneo.

Los predicados complejos con uso predicativo están sujetos a severas restricciones. Por empezar, sólo pueden ir encabezados por un reducido conjunto de preposiciones, como se muestra en (17) y (18) (ver también Bosque 1990):

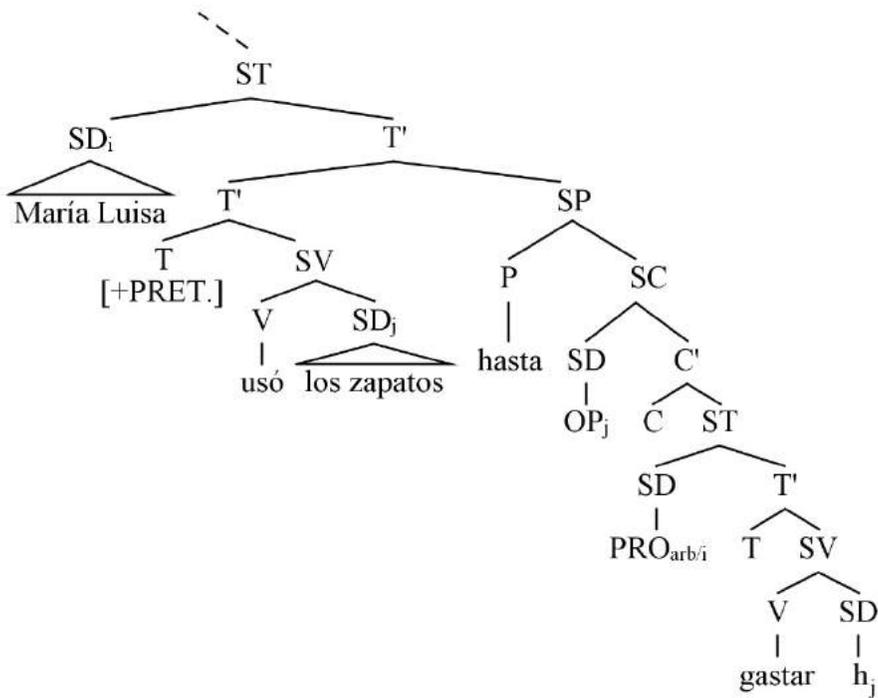
- (17) a. Compraron la casa sin pintar / a medio pintar / por pintar.
 b.*Compraron la casa_i / la_i compraron después / antes de pintar [h]_i
 (Crucialmente, el clítico no puede salvar la oración)
 Cf. Compraron la casa después / antes de **pintarla**.
- (18) José María archivó el documento sin firmar.
- (19) *Marta usó sus pantalones_i / los_i usó hasta gastar [h]_i.
 (Nuevamente, el clítico no puede salvar la oración)
 Cf. Marta usó sus pantalones / los usó hasta **gastarlos**.
- (20) *María Luisa usó los zapatos hasta gastar.

En (21) y (22) se muestran las diferencias entre los dos tipos de oraciones:



Sin firmar es un predicativo dentro de la frase verbal (las flechas indican que el objeto directo puede también aparecer después del predicativo: *José María archivó sin firmar el documento*). En cambio, en (22) *hasta gastar* es un adjunto temporal legitimado por T, de ahí su agramaticalidad. Para salvar la oración, debemos expresar de manera explícita el objeto de *gastar*: *María Luisa usó los zapatos hasta gastarlos*.

(22)



Además, se observan interesantes restricciones aspectuales, tanto dentro del predicado complejo mismo, como en la relación entre el verbo principal y el predicado complejo usado como predicativo. Como ya lo nota Bosque (1990), el verbo de la frase preposicional debe ser télico, como se ve en los contrastes de (22) y (23):

- (22) a. Guardaron el libro sin leer.
 b.*Guardaron el libro sin apreciar.
 Cf. Guardaron el libro sin apreciarlo.
- (23) a. Compraron la casa a medio pintar.
 b.*Compraron la casa a medio apreciar.

Por otro lado, los elementos predicativos son normalmente pasibles de restricciones aspectuales y eventivas (Demonte 1991, Demonte y Masullo 1999):

- (24) a. Comió la carne sin / a medio cocer.
 b.*Disfrutó sin / a medio cocer la carne.
 (Cf. Disfrutó la carne sin cocer, aceptable si la frase preposicional es atributiva)

En cambio, no hallamos estas restricciones en las contrapartidas con pronombres reasuntivos, las que, como hemos argumentado, involucran verdaderos adjuntos oracionales y, en consecuencia, pueden aparecer libremente con todo tipo de predicado:

- (25) Admiró el cuadro sin comprarlo.

Finalmente, a diferencia de los huecos parásitos, las categorías vacías de las construcciones aquí analizadas no pueden ocurrir con un verbo modificado, como lo muestra el contraste de (26).

- (26) a. ¿Qué_i guardó h_i Juan sin haber firmado [hc]_i antes?
 b.*Juan guardó el informe_i sin haber firmado [e]_i antes.
 Cf. Juan guardó el informe sin haberlo firmado antes.

Esto obedece al hecho de que el auxiliar impide el reanálisis que da lugar a la formación de un predicado complejo. Es decir, sólo se permite un infinitivo simple y sin modificación alguna:

- (27) a. Se puso la camisa sin planchar.
 b.*Se puso la camisa sin haber planchado.
 c.*Se puso la camisa sin planchar bien.

4. Conclusiones e investigaciones futuras

En resumen, hemos demostrado que resulta innecesaria la propuesta, por cierto muy extraña, de que los huecos parásitos puedan ser legitimados en español mediante clíticos, los que no forman cadenas de A-barra. Por lo tanto, podemos seguir manteniendo el punto de vista “consensuado” con respecto a los huecos parásitos, esbozado en Culicover & Postal, 2001, de que éstos son sólo posibles en cadenas de A-barra.

Asimismo, debemos advertir una vez más acerca del peligro de trasladar mecánicamente a otras lenguas, en este caso, el español, análisis que resultan adecuados para el inglés, ya que sólo se trata de correspondencias superficiales y no de correspondencias estructurales profundas.

En términos más generales, nos preguntamos si el español permite los llamados huecos parásitos de manera tan libre como el inglés. Por ejemplo, las siguientes preguntas resultan inaceptables, si bien sus contrapartidas en inglés parecieran ser gramaticales. Es decir, cuando no está disponible un análisis en términos de predicado complejo, no hay manera de legitimar la oración proponiendo huecos parásitos:

- (28) ?? ¿Qué usó Juan hasta romper?
 What did John wear until tearing?

Por otra parte, se puede proponer revisar el análisis estándar de oraciones como las de (28) en inglés. Tal vez exista una explicación más sencilla en términos del orden en que se da la fusión de constituyentes en el componente computacional previo a la operación de movimiento, como se esboza en (29). Es decir, primero obtenemos mediante fusión el predicado complejo o “construcción serial” *wear until tearing*, el que comparte el objeto *what* que luego será desplazado.

- (29) What_i did John [*wear until tearing*] h_i?

El español diferiría del inglés en que este mecanismo de fusión no está disponible con tanta facilidad. De ser plausible, este análisis alternativo desmistificaría las cadenas de A-barra con dos aparentes categorías vacías, la huella genuina y el “hueco parásito”, ya que sólo existiría una única huella. Dejamos esta difícil y controvertida cuestión para futuras investigaciones.

Bibliografía

- Bosque, I. 1990. *Tiempo y Aspecto en Español*. Madrid: Cátedra.
- Campos, H. 1991. Silent Objects and Subjects in Spanish. En Campos, H. & F. Martínez-Gil (eds.) *Current Studies in Spanish Linguistics*. Georgetown: Georgetown U. P.
- Chomsky, N. 1982. *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Chomsky, N. 1986a. *Knowledge of Language*. New York: Praeger.
- Chomsky, N. 1986b. *Barriers*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Chomsky, N. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Contreras, H. 1984. A Note on Parasitic Gaps. *Linguistic Inquiry* 15:698-701.
- Culicover, P. & P. Postal. (eds.) 2001. *Parasitic Gaps*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Demonte, V. 1991. *Detrás de la palabra*. Madrid: Alianza Editorial.
- Demonte, V. y Masullo, P. J. 1999. El complemento predicativo. En Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva del español*. Madrid: Espasa.
- Hernanz, M. L. 1999. El infinitivo. En Bosque, I. y V. Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva del español*. Madrid: Espasa.
- Kayne, R. 1983. Connectedness. *Linguistic Inquiry* 14:223-250.
- Tellier, C. 1991. *Licensing Theory and French Parasitic Gaps*. Dordrecht: Kluwer.